

168995

ศิรินทิพย์ สุชีรัตน์ : ความสัมพันธ์ระหว่างวรรณกรรมนิทานภาคใต้กับวรรณกรรม
สุนทรภู่และภาพสะท้อนของวัฒนธรรมท้องถิ่น. (THE RELATIONSHIP BETWEEN
SOUTHERN VERSIONS OF LITERARY TALES AND SUNTHORN PHU'S
LITERARY WORKS AND REFLECTION OF LOCAL CULTURE.) อ. ที่ปรึกษา :
รองศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต, จำนวน 179 หน้า. ISBN 974-17-6972-5

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาวรรณกรรมนิทานภาคใต้เรื่องโคบุตร
ลักษณะวงศ์ สิงห์ไกรภพ และพระอภัยมณี ในด้านเนื้อหา กลวิธีการแต่ง ภาษาสำนวนโวหาร
และภาพสะท้อนของวัฒนธรรมท้องถิ่นได้ และศึกษาเปรียบเทียบเรื่องดังกล่าวข้างต้นของสุนทรภู่
ในด้านต่าง ๆ

ผลการวิจัยพบว่าวรรณกรรมนิทานภาคใต้ได้รับอิทธิพลทางด้านเนื้อหาจากวรรณกรรม
สุนทรภู่ แบ่งความสัมพันธ์ได้เป็น 2 ลักษณะคือ ลักษณะแรกเป็นการนำนิทานสุนทรภู่มาจารย์ขึ้น
ใหม่ จัดทูลักษณะและเนื้อเรื่องตรงตามต้นฉบับ ลักษณะที่สอง เป็นการนำเค้าเรื่องของวรรณกรรม
สุนทรภู่มาแต่งเป็นสำนวนท้องถิ่นได้มีการขยายความ ละความ สืบลำดับความ และเปลี่ยนรายละเอียดของเรื่อง

แม้ว่าวรรณกรรมนิทานภาคใต้จะได้รับอิทธิพลทั้งด้านเนื้อหาและกลวิธีการแต่งจาก
วรรณกรรมสุนทรภู่ แต่ในขณะเดียวกันวรรณกรรมนิทานภาคใต้ก็มีกลวิธีการแต่งที่สอดคล้องกับ
ความนิยมของท้องถิ่นได้ และสะท้อนภาพวัฒนธรรมท้องถิ่นได้หลายประการ อาทิ ภาษาและ
สำนวนโวหาร ประเพณี มหรสพและการละเล่น ค่านิยม อาหารประจำท้องถิ่น เป็นต้น เมื่อเปรียบเทียบ
กับวรรณกรรมเรื่องเดียวกันของสุนทรภู่ ทำให้เข้าใจและเห็นคุณค่าวรรณกรรมนิทานภาคใต้
ทั้ง 4 เรื่องได้อย่างละเอียดลึกซึ้งมากขึ้น

ภาควิชา ภาษาไทย.....ลายมือชื่อนิสิต.....ศิรินทิพย์ สุชีรัตน์
สาขาวิชา วรรณคดีไทย.....ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....
ปีการศึกษา 2547

168995

4480206622 : MAJOR THAI

KEY WORD: SUNTHORN PHU/LITERARY TALES/LOCAL CULTURE/SOUTHERN/THAILAND
SIRINTIP SUKHEERAT : THE RELATIONSHIP BETWEEN SOUTHERN VERSIONS
OF LITERARY TALES AND SUNTHORN PHU'S LITERARY WORK AND RELECTION
OF LOCAL CULTURE.THESIS ADVISER :ASSOC.PROF.CHOLADA RUENGRUGLIKIT
Ph.D., 179 pp. ISBN 974-17-6972-5

The objectives of this thesis aim at to studying the Thai southern versions of literary tales: *Kobud*, *Laksanawong*, *Singhakraiphop* and *Phra Aphaimani*, regarding the content, language use, techniques of composition and reflection of local culture; and also at comparing the same tales in various aspects.

The results show that the content of Sunthorn Phu's literary works influenced southern versions of literary tales and the relationship can be categorised into two groups. First is the group in which the southern versions are reproduced by maintaining the versification and the story of these in the original. Secondly is the group in which the southern versions only Sunthorn Phu's plots and reproduced them in the popular versification forms, used in southern literary works. Moreover, they are adapted by extending the story, omitting some events changing the order of some events.

Although the Southern version of literary tales are influenced by Southorn Phu's literary works, they have their own techniques of composition that comply with the taste of the South and reflect many aspects of local culture such as language use, traditions, performances, values, local cuisine, etc. The comparative study of Sunthorn Phu's four literary works, thus, enables us to understand and appreciate more the four Southern literary tales.

Department.....Thai.....Student's signature.....*Sirintip Sukheerat*
Field of study ... Thai.....Advisor's signature.....*Cholada R. Ruengruglikit*
Academic year ...2004.....